

REGIONE TRENTINO - ALTO ADIGE

LEGGE REGIONALE 27 maggio 1970, N. 7

Approvazione del bilancio di previsione della Regione Trentino - Alto Adige per l'esercizio finanziario 1970.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

Sono autorizzati l'accertamento e la riscossione, secondo le leggi in vigore, delle imposte e tasse istituite dalla Regione, la riscossione nei confronti dello Stato dei tributi erariali devoluti alla Regione a sensi dello Statuto approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 5 ed il versamento nella cassa della Regione delle somme e dei proventi devoluti per l'esercizio finanziario dal 1° gennaio al 31 dicembre 1970 giusta l'annesso stato di previsione dell'entrata.

Art. 2

È approvato in lire 35.078 milioni il totale generale della spesa della Regione per l'anno finanziario 1970.

Art. 3

È autorizzato il pagamento delle spese della Regione per l'anno finanziario 1970 in conformità dell'annesso stato di previsione della spesa.

Art. 4

Per il raggiungimento delle finalità previste dal 1° comma dell'articolo 70 della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 5 è autorizzata, per l'esercizio finanziario 1970, la spesa di lire 3.000 milioni che si iscrive al capitolo n. 600 dell'annesso stato di previsione della spesa, di cui 1.500 milioni a favore della Provincia di Trento e lire 1.500 milioni a favore della Provincia di Bolzano, salvo conguaglio in proporzione al gettito delle entrate tributarie della Regione, ricavato rispettivamente nel territorio delle due provincie.

Art. 5

Per l'anno finanziario 1970 le somme che si iscrivono in dipendenza di speciali disposizioni legislative che de-

REGION TRENTINO - TIROLER ETSCHLAND

REGIONALGESETZ vom 27. Mai 1970, Nr. 7

Genehmigung des Haushaltsvoranschlages der Region Trentino - Tiroler Etschland für das Finanzjahr 1970.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Zur Feststellung und Einhebung der von der Region eingeführten Steuern und Gebühren gemäß den in Kraft stehenden Gesetzen, zur Eintreibung vom Staate der Staatssteuern, die auf Grund des mit Verfassungsgesetz vom 26. Februar 1948, Nr. 5 genehmigten Statutes an die Region abgetreten werden, sowie zur Einzahlung der der Region gemäß beigeschlossenem Voranschlag der Einnahmen für das Finanzjahr vom 1. Januar bis 31. Dezember 1970 zustehenden Beträge und Erträge in die Kasse der Region wird ermächtigt.

Art. 2

Der allgemeine Gesamtbetrag der Ausgaben der Region für das Finanzjahr 1970 in Höhe von 35.078 Millionen Lire wird genehmigt.

Art. 3

Zur Zahlung der Ausgaben der Region für das Finanzjahr 1970 wird entsprechend dem beigeschlossenen Voranschlag der Ausgaben ermächtigt.

Art. 4

Für die Erreichung der im Art. 70 Abs. 1 des Verfassungsgesetzes vom 26. Februar 1948, Nr. 5 vorgesehenen Ziele wird für das Finanzjahr 1970 zur Ausgabe von 3.000 Millionen Lire ermächtigt, die im Kap. 600 des beigeschlossenen Voranschlages der Ausgabe eingetragen wird, wovon 1.500.000.000 Lire der Provinz Trient und 1.500.000.000 Lire der Provinz Bozen zugute kommen, vorbehaltlich Ausgleich im Verhältnis zum Ertrag der Steuereinnahmen der Region im entsprechenden Gebiet der zwei Provinzen.

Art. 5

Für das Finanzjahr 1970 werden die Beträge, die im Zusammenhang mit besonderen gesetzlichen Verfügungen

mandano alla legge di bilancio di fissarne l'importo, sono autorizzate nell'ammontare indicato nell'annesso allegato numero 1.

Art. 6

Per l'anno finanziario 1970 le somme che si assegnano alle Province di Trento e Bolzano in forza di disposizioni legislative che prevedono la delega alle Province medesime dell'esercizio delle funzioni amministrative, sono fissate nell'importo indicato nell'annesso allegato n. 2.

Art. 7

Per la concessione del concorso negli interessi sui mutui di miglioramento fondiario di cui all'art. 16 della legge 27 ottobre 1966, n. 910, è autorizzato nell'esercizio 1970 il limite d'impegno di lire 78 milioni (cap. n. 2507).

Art. 8

Per la concessione del concorso negli interessi e del contributo costante sui prestiti di esercizio di cui all'art. 2 del decreto legge 30 agosto 1968, n. 917, convertito nella legge 21 ottobre 1968, n. 1088, è autorizzato nell'esercizio 1970 il limite di impegno di lire 55 milioni (spesa capitolo n. 2601).

Art. 9

Per la concessione del concorso negli interessi sui mutui di cui all'art. 2 del decreto legge 30 settembre 1969, n. 646, convertito con modificazioni nella legge 26 novembre 1969, n. 828, è autorizzato nell'esercizio 1970 il limite d'impegno di lire 35 milioni (spesa cap. n. 2650).

Art. 10

Per la concessione dei contributi di cui all'art. 34 della legge 27 ottobre 1966, n. 910, è autorizzato nell'esercizio 1970 il limite d'impegno di lire 20 milioni (capitolo n. 3302).

Art. 11

La facoltà di assumere impegni a carico dei capitoli di spesa n. 631, 1220, 1340, 1360, 2161, 2162, 2163, 2164, 2165, 2166, 2167, 2200, 2250, 2500, 2501, 2502, 2503, 2504, 2505, 2506, 2507, 2508, 2509, 2552, 2600, 2601, 2630, 2631, 2632, 2650, 3020, 3025, 3060, 3300, 3301, 3302, 3350, 3551, 4170, 4200, 4250, 4320 e 4470 dell'esercizio finanziario 1970 è subordinata all'accertamento sui corrispondenti capitoli dell'entrata di una somma non inferiore all'ammontare degli impegni da assumere.

eingetragen werden, welche dem Haushaltsgesetz die Festsetzung ihrer Höhe übertragen, in dem in der Beilage 1 angegebenen Ausmaß bewilligt.

Art. 6

Für das Finanzjahr 1970 werden die Beträge, die den Provinzen Trient und Bozen kraft gesetzlicher Bestimmung zugewiesen werden, welche die Übertragung der Ausübung der Verwaltungsbefugnisse auf die Provinzen vorsehen, in dem in der Beilage 2 angegebenen Ausmaß festgesetzt.

Art. 7

Für die Gewährung des Zinsenbeitrages auf die Bodenverbesserungsdarlehen nach Art. 16 des Gesetzes vom 27. Oktober 1966, Nr. 910 wird für das Finanzjahr 1970 zur Ausgabengrenze von 78 Millionen Lire ermächtigt (Kap. 2507).

Art. 8

Für die Gewährung des Zinsen- und des gleichbleibenden Kapitalbeitrages auf die Betriebsdarlehen nach Art. 2 des Gesetzdekretes vom 30. August 1968, Nr. 917, umgewandelt in das Gesetz vom 21. Oktober 1968, Nr. 1088, wird für das Finanzjahr 1970 zur Ausgabengrenze von 55.000.000 Lire (Ausgabenkap. 2601) ermächtigt.

Art. 9

Für die Gewährung des Zinsenbeitrages auf die Darlehen nach Artikel 2 des Gesetzdekretes vom 30. September 1969, Nr. 646, umgewandelt mit Abänderungen in in das Gesetz vom 26. November 1969, Nr. 828, wird für das Finanzjahr 1970 zur Ausgabengrenze von 35 Millionen Lire (Ausgabenkap. 2650) ermächtigt.

Art. 10

Für die Gewährung der Beiträge nach Art. 34 des Gesetzes vom 27. Oktober 1966, Nr. 910 wird für das Finanzjahr 1970 zur Ausgabengrenze von 20 Millionen Lire ermächtigt (Kap. 3302).

Art. 11

Die Befugnis zur Übernahme von Verpflichtungen zu Lasten der Ausgabenkapitel 631, 1220, 1340, 1360, 2161, 2162, 2163, 2164, 2165, 2166, 2167, 2200, 2250, 2500, 2501, 2502, 2503, 2504, 2505, 2506, 2507, 2508, 2509, 2552, 2600, 2601, 2630, 2631, 2632, 2650, 3020, 3025, 3060, 3300, 3301, 3302, 3350, 3551, 4170, 4200, 4250, 4320 und 4470 des Finanzjahres 1970 unterliegt der Feststellung einer nicht niedrigeren Summe als der Höhe der zu übernehmenden Verpflichtungen bei den entsprechenden Einnahmenkapiteln.

Art. 12

I capitoli di spesa a favore dei quali è data facoltà di iscrivere somme con decreti da emanare in applicazione degli articoli 20 e 21 della legge regionale 13 aprile 1970, n. 6, sulla contabilità generale della Regione, sono quelli riportati nell'annesso elenco n. 1.

Art. 13

I capitoli di spesa a favore dei quali è data facoltà di iscrivere somme con decreti da emanare in applicazione del 2° comma dell'articolo 41 del R.D. 18 novembre 1923, n. 2440, sono quelli riportati nell'annesso elenco n. 2.

Il decreto con il quale si dispone l'iscrizione di somme è emanato dal Presidente della Giunta regionale su proposta dell'Assessore per le finanze e il patrimonio, sentita la Giunta medesima.

Art. 14

I residui risultanti al 1° gennaio 1970 sui capitoli aggiunti allo stato di previsione della spesa per l'esercizio 1970, soppressi nel corso dell'esercizio in seguito alla istituzione di capitoli di competenza aventi lo stesso oggetto, si intendono trasferiti a questi capitoli. I titoli di pagamento già emessi sugli stessi capitoli aggiunti si intendono tratti a carico dei corrispondenti capitoli di nuova istituzione.

Art. 15

All'inizio dell'esercizio finanziario 1970 il Presidente della Giunta regionale provvederà con propri decreti, sentita la Giunta medesima, a ripartire in articoli le somme stanziare sui capitoli n. 1570, n. 3865, n. 4100, n. 4105, n. 4106, n. 4120 e n. 4150 iscritti nello stato di previsione della spesa.

Art. 16

È approvato il bilancio della Cassa regionale antincendi per l'esercizio finanziario 1970, allegato al bilancio della Regione.

Art. 17

È approvato il seguente quadro generale riassuntivo del bilancio della Regione per l'anno finanziario 1970.

Art. 12

Die Ausgabenkapitel, zu deren Gunsten mit Dekreten, die in Anwendung der Art. 20 und 21 des Regionalgesetzes vom 13. April 1970, Nr. 6 über das allgemeine Rechnungswesen der Region zu erlassen sind, Beträge eingesetzt werden können, sind im beiliegenden Verzeichnis Nr. 1 enthalten.

Art. 13

Die Ausgabenkapitel, zu deren Gunsten mit Dekreten, die in Anwendung des Art. 41 Abs. 2 des kgl. Dekretes vom 18. November 1923, Nr. 2440 zu erlassen sind, Beträge eingesetzt werden können, sind im beiliegenden Verzeichnis Nr. 2 enthalten.

Das Dekret, womit die Eintragung von Beträgen verfügt wird, wird vom Präsidenten des Regionalausschusses auf Vorschlag des Assessors für Finanzen und Vermögen und nach Anhörung des Ausschusses erlassen.

Art. 14

Die am 1. Januar 1970 aus den Zusatzkapiteln zum Voranschlag der Ausgaben für das Finanzjahr 1970 sich ergebenden Rückstände, welche Zusatzkapitel im Laufe des Finanzjahres infolge Einführung von Kompetenzkapiteln für den gleichen Gegenstand abgeschafft wurden, gehen auf diese letzteren über. Die auf diese Zusatzkapitel bereits ausgestellten Zahlungsaufträge gehen zu Lasten der entsprechenden neu eingeführten Kapitel.

Art. 15

Am Beginn des Finanzjahres 1970 wird der Präsident des Regionalausschusses nach Anhörung des Ausschusses mit Dekreten die Aufteilung in Artikel der in den Kap. 1570, 3865, 4100, 4105, 4106, 4120 und 4150 des Voranschlags der Ausgaben angesetzten Beträge vornehmen.

Art. 16

Der diesem Haushaltsvoranschlag der Region beigelegte Haushaltsvoranschlag der regionalen Feuerwehrrasse für das Finanzjahr 1970 wird genehmigt.

Art. 17

Die nachstehende allgemeine zusammenfassende Übersicht über den Haushalt der Region für das Finanzjahr 1970 wird genehmigt.